



Un GOZO de isla

Aire de antaño, playas desiertas y precios razonables. En Gozo descubrirás por qué cualquier tiempo pasado fue mejor

TEXT: KATHRYN TOMASETTI

Going Retro in Gozo

Longing for the Europe of yesteryear with deserted beaches and cheap beer? In Gozo, the best things in life haven't changed since the 80s

El desembarco en puerto de Mgarr tiene marcado aire ochentero

Get off the ferry in Mgarr and take in the authentic 80s ambience

02
04
06
08
10
12
14
18
20
22
24
26
28
30
32
34
36
38
40
42
44
46
48
50
52
54
56
58
60
62
64
66
68
70
72
74
76
78
80
82
84

03
05
07
09
11
13
15
17
19
21
23
25
27
29
31
33
35
37
39
41
43
45
47
49
51
53
55
57
59
61
63
65
67
69
71
73
75
77
79
81
83



El diseño retro de los autobuses combina a la perfección con las calles de Victoria

Vintage vehicular design and the streets of Victoria create a heady cocktail of styles

PUEDEN QUE VALLETTA TENGA LA MEJOR ARQUITECTURA,

Mosta la mayor cúpula y que los acantilados de Dingli ofrezcan las puestas de sol más espectaculares de Malta. Pero si lo que buscas es un lugar con personalidad, la isla de Gozo está a años luz de estos centros malteses. ¿Dónde sino aquí puedes ver circular Fiat 500 con conductores que ponen en el radiocasete música de los 80 a todo volumen?

Como otros puntos de Europa hace 25 años, Gozo es un lugar acogedor y realmente barato. Coge el autobús 45 en Valletta, dirección norte, y prepárate para retroceder en el tiempo.

Cada 45 minutos sale un ferry del puerto de Cirkewwa. Se tarda media hora en cruzar el canal y el trayecto. Se te pasará volando mientras disfrutas del sol en cubierta. La primera imagen que divisarás de Gozo es el tranquilo pueblo pesquero de Mgarr, donde autobuses grises de los años 50 suben a trompicones las cuestas que conducen a Victoria (o Rabat, como también se la conoce). No te preocupes por coger el autobús correcto: todos los caminos de la isla van tierra adentro y llegan a la capital de Gozo.

Encantadoramente anticuado, el centro de Victoria ofrece boutiques y barberías que no han cambiado un ápice desde la época en que Guardiola fichara para el Barça. Y lo mejor de todo: en sus calles no se ve una sola

VALLETTA MAY HAVE THE PRETTIEST ARCHITECTURE,

Mosta the biggest dome and Dingli Cliffs the most spectacular sunsets, but if you're looking for quirky character, the island of Gozo trumps these Maltese mainstays by a mile. Where else are Fiat 500s still cruising the main drag with in-car cassette players pumping the *Fame* theme tune at full blast? Like mainland Europe 25 years ago, Gozo is sunny, friendly and ridiculously cheap. Jump on the number 45 bus north from Valletta and prepare yourself for a trip back in time. Ferries depart every 45 minutes from Malta's Cirkewwa port. The channel crossing takes an easy half hour, plenty of time for soaking up the sun on deck. Initial impressions of Gozo take in the sleepy fishing village of Mgarr, where cool grey 1950s buses ply the hop up the hill to Victoria (also known as Rabat). No need to look for bus numbers: like spokes on a wheel, all roads on the island head inland to Gozo's capital.



cadena de tiendas. La Citadella, la original ciudad amurallada de Victoria, ofrece unas espectaculares vistas de la isla y del mar azul que se extiende en el horizonte.

Baja las escaleras del baluarte que llevan a la Antigua Cárcel y verás las escalofriantes inscripciones que los prisioneros hicieron en las paredes a lo largo de cientos de años.

Ya fuera, a lo largo de la Triq Ir Repubblika (calle de la República), encontrarás el Teatru Astra y el Teatru Aurora, dos clubes sociales a la vieja usanza que organizan de todo: desde actuaciones musicales a campeonatos de billar. Están abiertos al público y son un buen lugar para comer, porque su menú del día es francamente barato. *Bigilla* (paté espeso de judías con ajo), *gbejniet* (queso de oveja de Gozo) y *ravjul*, los ravioli malteses con pimienta, son algunos de los platos más tradicionales que se preparan con productos regionales. Los isleños son de naturaleza tranquila y curiosa, así que no te extrañe si te pasas la tarde charlando y bromeando con alguno de ellos.

Gozo tiene una extensión de 14 kilómetros de largo por 7 de ancho, así que es fácil recorrerla en bici. Al oeste de la estación de autobuses de Victoria, en la Triq Taht Putirjal (Calle de la Puerta Principal), hay un par de talleres que alquilan bicicletas. Puedes conseguir una por 5 euros al día, aunque ten en cuenta que la suspensión no suele ser muy buena y los cascos brillan por su ausencia. Si te gusta el diseño, coge uno de los viejos autobuses que circulan por la isla. Pero, si optas por moverte en taxi, fija un precio antes ▶

Endearingly dated, Victoria's town centre boasts boutiques and barbers' unchanged since the 80s. The Citadella, Victoria's original walled city, affords spectacular views over Gozo to the rich blues of the sea beyond. Head down the bastion steps into the Old Prison, its walls inscribed with the creepy etchings of hundreds of years of prisoners.

Out along Triq ir-Repubblika (Republic Street), the 19th-century Teatru Astra and Teatru Aurora are old-style social clubs, organising everything from band performances to pool championships. Visitors are welcome, and the daily menu is literally as cheap as chips. Dishes, including *bigilla* (spicy broad bean paste), or *Gbejna* (Gozitan sheep's cheese) and black-pepper ravioli, tend to be traditional recipes, created from local produce. With the islanders' relaxed tempo, natural curiosity and widely spoken English, don't be surprised if you're engaged in a little leisurely afternoon banter.

At just 7km by 14km, Gozo is tiny enough for the energetic to explore by bike. Along the western side of



En las terrazas frente a la Basílica de San Jorge (dcha) puedes probar el queso de oveja de la isla (arriba). Los Templos de Ggantija (abajo) se creían obra de gigantes

Try the local sheep's cheese (above) in the cafés in front of St George's Basilica (left), then visit Ggantija, the world's oldest building



Victoria's open-air bus station, Triq Taht Putirjal (Main Gate Street) hosts a couple of combo mechanic/rental shops. Bikes can be hired from €5 per day; suspension is hit and miss, helmets unheard of. If you're a design fan, grab a seat aboard the island's retro bus fleet; those opting to strike out by taxi should establish a price before boarding, as meters are a rarity.

Pick of the island's sights are the Megalithic Temples of Ggantija, the world's oldest freestanding structure, which dates from 3600 BC. Located on what were formerly Gozo's richest agricultural fields, Ggantija's massive stones were transported large distances across the island. Alongside a few stalls selling handmade woollen shawls, a multilingual historical information ▶

02
04
06
08
10
12
14
16
18
20
22
24
26
28
30
32
34
36
38
40
42
44
46
48
50
52
54
56
58
60
62
64
66
68
70
72
74
76
78
80
82
84
03
05
07
09
11
13
15
17
19
21
23
25
27
29
31
33
35
37
39
41
43
45
47
49
51
53
55
57
59
61
63
65
67
69
71
73
75
77
79
81
83

de montarte en uno porque los taxímetros son poco menos que una excentricidad.

No termines tu visita a Gozo sin antes haber visto su gran joya: los Templos Megalíticos de Ggantija, dos templos enmurallados cuya construcción se data entre el año 3600 y el 3200 a.C. Son reconocidos como la primera muestra de templos independientes del mundo. Ubicados en lo que anteriormente debieron ser las tierras agrícolas más fértiles de Gozo, las construcciones de Ggantija siguen siendo un misterio para la humanidad: las gigantescas piedras usadas para crearlas tuvieron que ser arrastradas kilómetros y kilómetros a través de la isla. Al lado de unos tenderetes de mantones de lana tejidos a mano hay un puesto multilingüe de información histórica que da un toque de modernidad al lugar. Cuando salgas de las ruinas, pasarás la granja ecológica de Charles Vella. Haz un alto aquí y compra fruta o un tarro de mermelada de tomate casera.

Si vas dirección norte, llegarás a la localidad de Gharb, con un Museo del Folklore que es un auténtico tesoro del pasado. Viejos juguetes, herramientas artesanales y encajes (un laborioso arte que aún se practica en la zona), inundan las 28 salas del museo, distribuidas como un laberinto alrededor del patio central.

Cerca están las salinas (ahora en desuso) de Xwejni, excavadas en la piedra caliza de la costa. La zona está llena de pescadores que venden la captura del día al primero que pase. Sigue dirección oeste hasta alcanzar Dwejra y súbete en un *luzzu* (barca de pesca) y adéntrate un poco en el mar para ver de cerca la Ventana Azul, un imponente pórtico tallado en la roca.

Y para terminar el día nada mejor que la bahía de Xlendi, donde podrás disfrutar de la mejor puesta de sol de la isla. El romántico restaurante Ta' Karolina, al final del pequeño paseo marítimo, es el lugar perfecto para probar *ftira*, una crujiente pizza aderezada de tomates, cebollas, aceitunas y anchoas y hecha en horno de leña. Pide una botella de Cisk, la cerveza local, y reza mirando a la luna por que esta isla única permanezca anclada en el pasado para siempre.



Por la mañana, faena en la barca tradicional (izda). Fuegos de artificio en honor de San Juan por la noche (abajo)

Left: working on the traditional luzzu fishing boats. Below: fireworks in honour of the Feast of St John

box provides a vivid stroke of modernity. As you exit the ruins, you'll pass Charles Vella's organic farm. Stop at his kiosk to pick up a fruit snack, or a jar of home-made tomato jam.

Head up north to Gharb, where the town's Folklore Museum is a treasure trove from another era. Antique toys, artisan tools and plenty of lace – still painstakingly produced locally by hand – are crammed throughout the museum's 28 rooms, winding labyrinth-like around a central courtyard.

Nearby, the salt pans of Xwejni have been dug from soft coastal limestone. No longer used for collecting salt, the shoreline buzzes with fishermen, selling their catch to passersby. Continue west to the Azure Window at Dwejra Point, where the local fishermen put their skills to another use: from the Inland Sea, traditional *luzzus*, or wooden fishing boats, will motor you out for a close-up look at the towering archway.

Finish your day in west-facing Xlendi Bay: the sunsets are spectacular. Romantic restaurant Ta' Karolina, tucked at one end of the town's miniscule seafront promenade, is a perfect spot to try *ftira*, a crispy Gozitan pizza loaded with tomatoes, onions, olives and anchovies, then cooked in a wood-fired oven. Order a bottle of Cisk, the local beer, sit back and enjoy the sun going down on this little slice of paradise stuck in its own unique time zone.

clickair vuela a/flies to MALTA desde/from BARCELONA y/and VALENCIA

Eventos / Events

Si vas a visitar Gozo en junio, haz coincidir tu viaje con una de las fiestas del lugar:

If you're visiting Gozo during June, time your visit to coincide with one of these *festas*, or patron saint's day celebrations:

21/06

■ **SAN JUAN / ST JOHN THE BAPTIST**
Xewkija, Gozo

28/06

■ **SAN PEDRO Y SAN PABLO ST PETER AND ST PAUL**
Nadur, Gozo

Las calles se llenan de fuegos artificiales, desfiles y muchos otros festejos.

Expect fireworks, parades and plenty of street festivities.

Info

■ **Oficina de Turismo de Gozo**

Gozo Tourist Office

www.visitmalta.com

■ **Asociación de Turismo de Gozo**

Gozo Tourist Association

www.islandofgozo.org

■ **Ferrys Gozo Channel /**

Gozo Channel Ferry Company

www.gozochannel.com

■ **Museo del Folklore de Gharb**

Gharb Folklore Museum

99 Pjazza il-Knisja, Gharb

Tel: +356 2156 19 29

■ **Ta' Karolina**

Paseo Marítimo, Bahía de Xlendi

Xlendi Promenade, Xlendi Bay

Tel: +356 2155 96 75